Государственное образовательное учреждение
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет

Кафедра теории и практики перевода

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
_____к.ф.н., доцент Е.И. Почтарь
«28» 09 2018 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по учебной дисциплине
Стилистика первого иностранного (английского) языка

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация: Специальный перевод

Квалификация выпускника: Лингвист-переводчик

Форма обучения: очная

Год набора: 2016

Разработал: доцент
_____Е.И. Почтарь

г. Тирасполь 2018

1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1 Область применения

ʌtsdʜ tsɥjdztsɥdr ɲtɛjʜɲlsə (ʌ ʃ ʜ) – wədwjlsɲw dzjtslsjjdzdzjdztsʔ ɥ0ɲlsɪʁ kɥjʙdztsdzjlstsʜdɥjɲʕtsɠts ʕtsdzʃɣdzjʕɲ0 kɥjʙdztsʔ ʜdɲɥdʃɣdzdzr çʜlsdzdzɲlsdʕ0 ʃjɬəətsɠts dzztsɲlstɛ0dzdztsɠts (0dzɠdzdzʔɲʕtsɠts) wʟr ʕ0è d ʃɬɛjʜdz0ʟdz0ɥjdz ʜdzw ʕtsdzlstɬtsdzw d tsɥjdzʕd tsʙtɛ0ʟtsə0lsjdzɪdzr ɲ ʜtsɲlsdʏjdzdʔ tsʙkɥ0ʁ ɦ dɲɲw, tsɲətsdə h dɲ ʃɬɛtsɠtɛ0dzdzk ʜ0dzdztsʔ ʜdɲɥdʃɣdzdzr .

1.2. Цели и задачи ФОС

ʎjdzɪʁ ʌ ʃ ʜ wədzwjlsɲw kɲls0dztsədzjdzdj ɲtststsəjlsɲlsədʃw kɬtsədzw ʃtsʜɠtslstsəʕd tsʙkɥ0ʁ ɦ dɲɲw lstɛjʙtsə0dzdʃwdz ʌɻ ʃ ʜ ʃ ʃts dz0ʃtɛ0ədzjdzdʃʁ 45.05.01 ɻjtɛjətsʜ d ʃjtɛjətsʜtsəjʜjdzdj.

ɾdzw ʜtsɲlsdʏjdzdʃw ʃtsɲls0ədzjdzdztsʔ ɥjdzd ʌ ʃ ʜ ʃts ʜdɲɥdʃɣdzdzj çʜlsdzdzɲlsdʕ0 ʃjɬəətsɠts dzztsɲlstɛ0dzdztsɠts (0dzɠdzdzʔɲʕtsɠts) wʟr ʕ0è tɛj h 0jls ɲdzjʜkzʁ ɦ dj ʟ0ʜ0ɥd:

ï ʕtsdzlstɬtsdzɪ d kʃɬtɛ0ədzjdzdj ʃtɬtsɥjɲɲtsdʒ ɣtɛdtsʙtɛjlsjdzdʃw tsʙkɥ0ʁ ɦ dʒdʃɲw ʟdz0dzdʔ, kdʒjdzdʔ d dz0ə r ʕtsə, ʃtɛjʜkzɲdʒtslstɛjdzdzr ɲ ə tɛ0dʒʕ0ɲ ʜ0dzdztsɠts ʕkztɲ0;

ï ʕtsdzlstɬtsdzɪ d tsɥjdzʕ0 ɲlsjɣjdzdj tsɲətsjdzdʃw ʃtɬtswjɲɲdtsdz0dzɪdzr ɲ ʕtsdzɣjlsjdzɥdʔ, ʃtɛjʜkzɲdʒtslstɛjdzdzr ɲ ə tɛ0dʒʕ0ɲ ʜ0dzdztsɠts ʕkztɲ0;

ï tsʙjɲɣjɥjdzdj ɲtststsəjlsɲlsədʃw tɛjʟkzdzɪls0lstsə tsʙkɥjdzdʃw ʟ0ʜ0ɥ0dʒ ʙkʜkʰjʔ ɣtɬtswjɲɲdtsdz0dzɪdztsʔ ʜjʷlsjdzɪdztsɲlsd ɥjtɛjʟ ɲtsəjtɛʰjdzɲlsətsə0dzdj lstɛ0ʜdɥɥdtsdzdzr ɲ d əd zjʜtɛjdzdj dzdztsə0ɥdtsdzdzr ɲ dʒjlstsʜtsə tsʙkɥjdzdʃw ə tsʙtɛ0ʟtsə0lsjdzɪdzr ʔ ɣtɬtsɥjɲɲ ə tɛ0dʒʕ0ɲ ʜ0dzdztsɠts ʕkztɲ0.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

agWv

ï ɣtɛ0ɠdʒ0lsdʏjɲʕdj d ɲtsɥdtsdzdzɠədɲlsdʏjɲʕdj 0ɲɣjʕls r ɲlsdzdɲlsdʕd;

ï ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕdj dztstɛdʒr dɲɣtsdzɪʟtsə0dzdʃw (kzɣtslstɛjʙdzjdzdʃw) dzdzɠədɲlsdʏjɲʕdɲ jʜdzdɥ;

ï ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕkʁ tsʙkɲdztsədzjdzdztsɲlsɪ 0ʕlskz0dzdʟ0ɥdd ʟdz0ujdzdʔ dʒdztsɠtsʟdz0ɥdzr ɲ dzjʕɲdʏjɲʕdɲ jʜdzdɥ (ɲdztsə, ɲdztsətsɲtsujls0dzdʔ);

ï ədʜr ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕdɲ ʟdz0ujdzdʔ;

ï tɛ0ʟdztsədʜdztsɲlsd ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕdɲ ɣtɛdjdʒtsə;

ï ɲlsdzjər j lsdɣr lsjʕɲlstsə

mflv

ï tsɣtɛjʜjdzdlsɪ ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕdj wkdzʕɥdd dʒ0tɛʕdtɬtsə0dzdzr ɲ dzdzɠədɲlsdʏjɲʕdɲ jʜdzdɥ d ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕdɲ ɣtɛdjdʒtsə tɛ0ʟdzdɥdzr ɲ kztɬtsədzjʔ wʟr ʕ0;

ï ɣtɬtsəjɲlsd ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕkʁ dzdlsjtɛɣtɛjls0ɥdʁ ɲkʜtsʞjɲlsəjdzdztsɠts, dz0kɥdztsɣtsɣkdzwtɛdztsɠts, ɣkʙdzdʃɥdɲlsdʏjɲʕtsɠts lsjʕɲlstsə;

ï ɣtɬtsəjɲlsd ɲdʒr ɲdztsəkʁ d ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕkʁ dzdlsjtɛɣtɛjls0ɥdʁ dz0kɥdztsɣlsjɲdzdʃɥdʕtsɠts lsjʕɲls0.

ɐZlv

- lsjtɛdʒdzdztsdztsɠdʏjɲʕdʒ 0ɣtɣ0tɛ0lstsdʒ d dʒjlstsʜ0dʒd dɲɲdzjʜtsə0dzdw ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕdɲ ɣtɛdjdʒtsə d ər tɛ0ʟdlsjdzɪdzr ɲ ɲtɛjʜɲlsə wʟr ʕ0, tsɲdztsə0dʒd ɲlsdzdɲlsdʏjɲʕtsɠts 0dz0dzdʟ0 lsjʕɲls0

1.3. Контролируемые компетенции

ʃ ʃ ɻ ʃts dz0ʃtɛ0ədzjdzdʃʁ ʃtsʜɠtslstsəʕd 45.05.01 ɻjtɛjətsʜ d ʃjtɛjətsʜtsəjʜjdzdj d tɛ0ʙtsɥ0w ʃtɬtsɠtɛ0dʒdʒ0 ʜdɲɥdʃɣdzdzr çʜlsdzdzɲlsdʕ0 ʃjɬəətsɠts dzztsɲlstɛ0dzdztsɠts (0dzɠdzdzʔɲʕtsɠts) wʟr ʕ0è ʃtɛjʜkzɲdʒ0lstɛdə0ʁls wstɛdʒdʒtɬtsə0dzdzj ɲdzjʜkzʁ ɦ dɲ tsʙ h jʕkzdzɪlskztɛdzr ɲ ʕtsdʒɣjlsjdzɥdʔ d ʃtɬtswjɲɲdtsdz0dzɪdzr ɲ ʕtsdʒɣjlsjdzɥdʔ:

jargon
vulgarisms
archaisms
poetical words

Lingual stylistics studies the kinds of texts that exist in a language from the é é
pragmatic point of view of communication
stylistic point of view of communication
individual point of view of communication
the writerôs point of view
the speakerôs point of view

3.4. Контрольная работа

В представленных предложениях найдите максимально большое количество стилистических приемов, выделите их подчеркиванием и в скобках укажите название определенного приема.

Underline all lexical and phonetic stylistic devices you can find in the following utterances and name each.

1. The girl was going on about how she wouldn't hurt animals when I noticed she was wearing a leather belt....
2. Sitting by his side, I watched the peaceful dawn.
3. That day I was driving most carefully when a truck hit me from behind.
4. "Daphne, you can't go. You have to stay. I've only just recently realized how important you are to us. You see, if you go, Dad and I will kill each other.ò
5. Occasionally there was a gust of wind, and he was engulfed by sudden rustling and flickering shadows as a high spiral of onion skins fluttered about him like a swarm of butterflies.
6. He was particularly good at making jokes which somehow proved to be unfunny.
7. "Good coffee is like friendship: rich and warm and strong."
8. "The soul selects her own society." (Emily Dickinson)
9. Slogan of an advertisement of Wigglerôs Bakery: "Look deep into our ryes."
10. I am an old cripple drawing an old-age pension. If, however, I listen to the officialdom, it turns out that I am a disadvantaged old citizen registered as disabled and drawing a retirement pension.